



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 2 November 2000 - No. 133*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, —That Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec, do now pass in principle;

---

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## ROUTINE PROCEEDINGS

Mr. President marked the presence, in the galleries, of Mr. Michel Auger, journalist. Mr. Bouchard, Premier, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and Mr. President then each took the floor briefly.

**2 November 2000**

---

### **Presenting Papers**

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2000, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Regional Health and Social Services Boards:

- Saguenay–Lac-Saint-Jean (Sessional Paper No. 1452-20001102)
- Montérégie (Sessional Paper No. 1453-20001102)

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2000, of the Mauricie and Centre-du-Québec Regional Health and Social Services Board.  
(Sessional Paper No. 1454-20001102)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1999-2000 annual report of the Mauricie and Centre-du-Québec Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 140, An Act respecting parental insurance;

**2 November 2000**

---

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 138, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. President informed the Assembly that on Friday, 10 November 2000, Mr. Cholette (Hull) would question Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, during an interpellation on "the negative effects of municipal reorganization for the citizens of Québec".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

Mr. Brassard, Government House Leader, moved the following motion to ratify the agreement reached between the House leaders and the Member for Rivière-du-Loup:

THAT, immediately the present motion is carried, the Assembly adjourn the debate on item 8 of today's Order Paper on the passage in principle of Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec;

Notwithstanding Standing Orders 53, 54 and 232, the Minister of Transport shall be permitted to introduce a bill;

Notwithstanding Standing Orders 230, 236 and 237, leave shall be granted to enter upon all of the stages of the bill introduced by the Minister of Transport, and this, during the same sitting;

The passage of the bill introduced by the Minister of Transport shall be concluded at 9.30 o'clock p.m.;

**2 November 2000**

---

The provisions of the Standing Orders of the Assembly that are inconsistent with the object of the motion, namely "the passage of the bill introduced by the Minister of Transport by 9.30 o'clock p.m.", shall not apply.

The motion was carried.

*Introduction of Bills*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

157 An Act to order the resumption of certain road freight transport services.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

At 3.20 o'clock p.m., the Assembly suspended its proceedings for a period of thirty minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 4.01 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

*Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 157, An Act to order the resumption of certain road freight transport services, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 157 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 157 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

**2 November 2000**

---

*Committee of the Whole*

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 157, An Act to order the resumption of certain road freight transport services.

\_\_\_\_\_

Bill 157 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

\_\_\_\_\_

The report was concurred in.

*Passage*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 157, An Act to order the resumption of certain road freight transport services.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 105 in Appendix)

Yeas: **93**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 157 was passed.

**Debates Upon Adjournment**

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Dupuis (Saint-Laurent) to Mr. Ménard, Minister of Public Security, about the security of the public during the Summit of the Americas;

**2 November 2000**

---

- the second, on a question by Mr. Pelletier (Chapleau) to Mr. G. Baril, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, on behalf of Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about the Vallée de l'Outaouais Hospital Centre;
- the third, on a question by Mrs. Normandeau (Bonaventure) to Mr. Jolivet, Minister of Regions, about the Québec regions economic development policies.

---

At 10.25 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 7 November 2000, at 10.00 o'clock a.m.

---

**ROYAL ASSENT**

On Thursday, 2 November 2000, at 9.55 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Bissonnet, Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Barbeau (Vanier), the Delegate of the Premier, of Mr. Tranchemontagne (Mont-Royal), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 157     An Act to order the resumption of certain road freight transport services.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

**1262**

2 November 2000

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, for the passage of Bill 157, An Act to order the resumption of certain road freight transport services:

(Division No. 105)

YEAS - 93

Arseneau	Boulianne	Gendron	Marsan
Barbeau	Brassard	Geoffrion	Ménard
Baril	Brodeur	Gobé	Morin
( <i>Arthabaska</i> )	Brouillet	Harel	Mulcair
Baril	Caron	Jérôme-Forget	Normandeau
( <i>Berthier</i> )	Carrier-Perreault	Jolivet	Paquin
Beauchamp	Chagnon	Julien	Paradis
Beaulne	Charest	Jutras	Paré
Beaumier	( <i>Sherbrooke</i> )	Kelley	Payne
Béchar	Chevrette	Kieffer	Pelletier
Bédard	Cliche	Labbé	( <i>Chapleau</i> )
Bégin	Copeman	Lachance	Poulin
Bélanger	Côté	Lamoureux	Robert
Benoit	( <i>La Peltrie</i> )	Lamquin-Éthier	Rochon
Bergeron	Côté	Laporte	Signori
Bergman	( <i>Dubuc</i> )	Leblanc	Sirros
Bertrand	Cousineau	Leduc	St-André
( <i>Portneuf</i> )	Cusano	Léger	Tranchemontagne
Bertrand	Delisle	Lelièvre	Trudel
( <i>Charlevoix</i> )	Désilets	Lemieux	Vallières
Bissonnet	Després	Léonard	Vermette
Blanchet	Dion	Létourneau	Whissell
Boisclair	Dumont	Loiselle	Williams
Bordeleau	Dupuis	MacMillan	
Bouchard	Fournier	Maltais	
Boucher	Gautrin	Marcoux	